**PRENTSA-OHARRA**

## IKERLAN «OSOA ETA LANDUA» ONDU DUTE PELLO APEZETXEA IKERKETA BEKAREN IRABAZLEEK

* **Bortzirietako Euskara Mankomunitateak eta Euskaltzaindiak Pello Apezetxea Zubiri euskaltzalea omentzeko lehen beka sortu zuten 2023an.**
* **Jon Martin Etxebeste, Paula Laita Pallares eta Ane Osua Cabida izan ziren bekaren irabazleak, eta gaur aurkeztu dute lanaren emaitza: Bortzirietako hizkuntza aniztasuna eta migratzaileen euskararekiko jarrerak aztertu dituzte.**
* **Deialdiaren helburuak nabarmendu ditu Sagrario Aleman Euskaltzaindiaren Nafarroako ordezkariak: «Batetik, Pello Apezetxea ohorezko euskaltzaina omendu nahi genuen, eta, bestetik, soziolinguistika, dialektologia edota onomastika arloetarako ikerketa lan bat egiteko beka eman nahi genuen, Pellok egindako ikerketei segida emateko».**

IRUÑEA (2024-09-30). 2023an, Bortzirietako Euskara Mankomunitateak eta Euskaltzaindiak Pello Apezetxea Zubiri euskaltzale goizuetarra omentzeko lehen beka sortu zuten. Apezetxea arlo anitzetako ikertzailea, ekintzailea eta sustatzailea izan zen, baina bereziki nabarmentzekoa da euskara babesteko, ikertzeko eta sustatzeko egin zuen lana. Euskaltzaindiak ohorezko euskaltzain izendatu zuen 2004. urtean, eta 2022an zendu zen, 89 urte zituela.

Euskaltzaindiaren Nafarroako ordezkaritzan egin den agerpenean, deialdiaren helburuak nabarmendu ditu Sagrario Aleman Jagon sailburuak: «Batetik, Pello Apezetxea ohorezko euskaltzaina omendu nahi genuen, eta, bestetik, soziolinguistika, dialektologia edota onomastika arloetarako ikerketa lan bat egiteko beka eman nahi genuen, Pellok egindako ikerketei segida emateko». Bada, bi helburuak bete dira, bekaren irabazleek, Jon Martin Etxebestek, Paula Laita Pallaresek eta Ane Osua Cabidak, Bortzirietako hizkuntza aniztasuna eta migratzaileen euskararekiko jarrerak sakonki eta zorrotz aztertu baitituzte. Bere aldetik, Leire Mitxelena Bortzirietako Euskara Mankomunitateko lehendakariak esan du bekadunek «ikerketa lan zabala» egin dutela eta «Bortzirietan hizkuntza aniztasuna lantzeko eta aintzat hartzeko proposamen zehatzak» eskaini dituztela.

Epaimahaiaren arabera, «ikerketa osoa eta landua» aurkeztu du lantaldeak, eta, gainera, «ikerketa teknika berritzaileak erabili dituzte, Haur Hezkuntzan egindako esplorazio esperimentala, kasurako».

Bera, Lesaka, Etxalar, Igantzi eta Arantzan aritu izan dira ikertzaileak, eta azterlanean jasotako datuetatik ondorio ugari atera daiteke. Hona hemen garrantzitsuenak:

* Bortzirietako ikasle gehienak D ereduan daude, baina egia da atzerritar aunitz nabarmena pilatzen dela A eta B ereduetan.
* Oro har, Bortzirietan etorkinek euskararekiko duten jarrera ona da. Areago, gehienek euskara (gehiago) ikasi nahiko lukete.
* Euskaldunek bai erdaldunek gaztelaniarekin lotzen dute ikus-entzunezkoen kontsumoa. Euskara ez dute modernotzat jotzen.
* Migratzaileek euskararen balio instrumentala aitortzen dute, lana aurkitzeko lagungarria baita.
* Euskarari komunikatzeko balioa aitortzen diote, harremanak egiteko ere lagungarria baita.
* Euskaraz ez jakiteagatik euskal kulturaren zati bat galtzen ari direla sentitzen dute kanpotik etorritakoek.
* Etorkinek euskara ikasteko baliabideak ezagutzen dituzte, baina euskara zaila den ideia oso zabaldua dago.

Honela, lantaldeak etorkizunean esku hartzeko proposamen zehatzak egin ditu, eta migratzaileen integrazio linguistikorako erronka garrantzitsuak identifikatu ditu:

* Integrazioarena alde biko prozesua da. Ahalegina ez dagokie bakarrik kanpotik etorri direnei, bertakoek ere saiakera egin behar dute, eta, erraterako, euskaraz aritzeko espazio partekatuak eskaini.
* Kultur eta kirol jarduerek garrantzi handia dute, elkargunerako baliagarri diren neurrian.
* Euskara ikasteko berariazko ikastaroak eskaintzea proposatzen da, etorkinen ezaugarriak (ordutegia, lanbidea, bizilekua…) aintzat hartuta.

Azkenik, azpimarratu behar da ikerketaren emaitza Jagon bilduman argitaratuko duela Euskaltzaindiak eta, horrez gain, ikertaldeak lan hau Palmako Ideoling kongresuan aurkeztuko duela, datorren urriaren 18an.

* *Paula Laitaren kontaktua:* [paula\_laita@yahoo.es](mailto:paula_laita@yahoo.es)

**NOTA DE PRENSA**

**EL EQUIPO GANADOR DE LA BECA DE INVESTIGACIÓN PELLO APEZETXEA HA APORTADO UNA INVESTIGACIÓN «COMPLETA Y ELABORADA**»

* **La Mancomunidad de Euskera de Bortziriak** **y Euskaltzaindia crearon la primera beca en 2023, en homenaje al euskaltzale Pello Apezetxea Zubiri.**
* **Jon Martin Etxebeste, Paula Laita Pallares y Ane Osua Cabida forman el equipo que ganó la beca y hoy han presentado el resultado de su trabajo: han analizado la diversidad lingüística de Bortziriak y las actitudes de la población migrante** **hacia el euskera.**
* **Sagrario Alemán, delegada de Euskaltzaindia en Navarra, ha destacado los objetivos de la convocatoria: «Por un lado, queríamos homenajear a Pello Apezetxea, académico de honor de Euskaltzaindia, y por otro, queríamos conceder una beca para realizar un proyecto de investigación en campos como la sociolingüística, la dialectología o la onomástica,** **dando así continuidad a las labores de investigación realizadas por Pello»****.**

PAMPLONA (30-09-2024). En 2023, la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak y Euskaltzaindia crearon la primera beca en homenaje al euskaltzale Pello Apezetxea Zubiri. Apezetxea fue investigador, emprendedor y promotor en diversos campos, pero es especialmente destacable la labor que realizó para proteger, investigar y promover el euskera. Euskaltzaindia lo nombró euskaltzain honorífico en 2004 y falleció en 2022, a la edad de 89 años.

En una comparecencia en la Delegación de Euskaltzaindia de Navarra, la consejera de la Sección Tutelar Sagrario Aleman ha destacado los objetivos de la convocatoria: «Por un lado, queríamos homenajear a Pello Apezetxea, académico de honor de Euskaltzaindia y, por otro, conceder una beca para realizar un trabajo de investigación en campos como la sociolingüística, la dialectología o la onomástica, dando así continuidad a las labores de investigación realizadas por Pello». Ambos objetivos se han cumplido, ya que el equipo ganador de la beca, formado por Jon Martin Etxebeste, Paula Laita Pallares y Ane Osua Cabida, ha analizado en profundidad y de forma rigurosa la diversidad lingüística de Bortziriak y las actitudes de las personas migrantes hacia el euskera. Por su parte, la presidenta de la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak, Leire Mitxelena, ha señalado que el equipo becado ha realizado «una extensa labor de investigación», y que este estudio ha ofrecido «propuestas concretas para trabajar sobre la diversidad lingüística en Bortziriak que tendremos en cuenta».

Según el jurado, el equipo ha presentado «una investigación completa y elaborada» y, además, han empleado «técnicas de investigación innovadoras como la exploración experimental en Educación Infantil».

La investigación se ha llevado a cabo en Bera, Lesaka, Etxalar, Igantzi y Arantza. De los datos recogidos en el estudio se pueden extraer muchas conclusiones. Las más importantes son:

* Gran parte del alumnado migrante se concentra en los modelos A y B.
* La actitud de la población migrante hacia el euskera en Bortziriak es buena. Es más, la mayoría querrían aprender (más) euskera.
* Quienes hablan euskera como quienes no lo hablan asocian el consumo de productos audiovisuales con el castellano. El euskera no es considerado moderno.
* La población migrante reconoce el valor instrumental del euskera, ya que ayuda a encontrar trabajo.
* También reconoce el valor comunicativo del euskera, ya que ayuda a establecer contactos.
* La mayoría de este colectivo siente que está perdiendo una parte de la cultura vasca por no saber euskera.
* Conocen los recursos para aprender euskera, pero la idea de que el euskera es difícil está muy extendida.

De este modo, el grupo de trabajo ha presentado propuestas concretas para futuras intervenciones, y ha identificado importantes desafíos relacionados con la integración lingüística de las personas migrantes. Entre los retos destacados se encuentran:

* La integración es un proceso de doble vía. No se limita únicamente al esfuerzo de las personas migrantes, sino que también requiere que la población local se involucre, ofreciendo y facilitando espacios compartidos donde se promueva el uso del euskera.
* Las actividades culturales y deportivas son fundamentales, ya que crean oportunidades valiosas para el encuentro y la interacción.
* Se propone ofertar cursos específicos para el aprendizaje del euskera, teniendo en cuenta las características de las personas migrantes (horario, profesión, residencia…).

Por último, cabe destacar que Euskaltzaindia publicará el resultado de la investigación en la colección Jagon y que el trabajo será presentado por el grupo de investigación en el congreso Ideoling de Palma de Mallorca, el próximo 18 de octubre.

* *Contacto de Paula Laita:* [paula\_laita@yahoo.es](mailto:paula_laita@yahoo.es)